



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL EL CONCURS PÚBLIC PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS DE L'INSTITUT RAMON LLULL PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA DURANT L'ANY 2013.

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 3T/13

Fets

En relació amb la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2013, s'han presentat dins el termini establert a la base cinquena de la convocatòria, nou sol·licituds les quals consten a l'expedient.

En data 7 de juny de 2013 es reuneix la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya i la Llei 38/2003, de 17 de desembre, general de subvencions, estableixen el règim jurídic de les subvencions.

L'article 4.2.c) dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, disposa que correspon a l'Institut promoure la difusió a l'exterior del coneixement de la literatura que s'expressa en llengua catalana per mitjà del foment i el suport a les traduccions a altres llengües i de les accions de promoció exterior pertinents.

Les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es realitzin durant l'any 2013, aprovades per acords del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de dates 17 d'octubre de 2011 i 13 de juny de 2012.

La resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 2 de gener de 2013 per la qual es convoca concurs públic per a la concessió de les subvencions de l'Institut per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es realitzin durant l'any 2013 (DOGC núm. 6287 del 7 de gener de 2013).

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 f dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



Resolució

Per tant, resolc,

Primer- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en annex I.

Segon- Excloure la subvenció de l'entitat que es detalla en Annex II per desistiment del sol·licitant.

Tercer- Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la notificació d'aquesta resolució, segons el que estableixen els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Barcelona, 2 de juliol de 2013

El director de l'Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



ANNEX I

L0124 U10 N-PRO 418/13-3

Beneficiari: Studentska Zalozba.

Dates: del 19 al 24 d'agost de 2013

Activitat: participació de quatre poetes catalans al projecte "Veus paral·leles" que es du a terme a Eslovènia

Import sol·licitat: 15.120,00 €

Import subvencionable: 10.000,00 €

Import atorgat: 7.800,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per l'entitat Studentska Zalozba per a la participació de quatre poetes catalans en el projecte "Veus Paral·leles" a Ljubljana. Les activitats d'enguany són la segona part d'un programa iniciat el 2012, en el qual 4 poetes eslovens van realitzar diferents activitats literàries a Barcelona amb autors catalans. En el projecte del 2013 hi participaran els poetes Miquel Mestre, Carles Torner, Begonya Mezquita i Anna Ballbona, i hi ha previstes lectures poètiques a les ciutats eslovenes de Ljubljana, Volce i Majsperk així com també a Beletrina, on se celebra el Festival Internacional Days of Poetry and Wine, entre els dies 20 i 24 d'agost de 2013.

Les conclusions i els textos dels participants es traduiran a l'eslovè per a la seva posterior publicació.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de l'allotjament, el desplaçament i els honoraris dels autors participants (Miquel Mestre, Carles Torner, Begonya Mezquita i Anna Ballbona).

L0124 U10 N-PRO 548/13-3

Beneficiari: Dudaj-Dudaj Publishing.

Dates: del 5 al 7 de juny de 2013

Activitat: promoció de la traducció a l'albanès de l'obra *Maletes perdudes*, de Jordi Puntí

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import atorgat: 1.520,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per l'editorial Dudaj-Dudaj Publishing per a la promoció de la traducció a l'albanès de l'obra *Maletes perdudes*, de Jordi Puntí.

La presentació de l'obra, que es durà a terme a Tirana durant el mes de juny de 2013, comptarà amb l'assistència de l'autor i del traductor, que participaran en una conferència i concediran entrevistes a diferents mitjans de comunicació del país.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autor i el traductor, i a una part de les despeses del material de difusió.

L0124 U10 N-PRO 572/13-3

Beneficiari: Sílvia Bastos Agència Literària.

Dates: març de 2013

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El retorn de Macbeth*, de Francesc Puigpelat i elaboració d'un dossier



Import sol·licitat: 902,00 €
Import subvencionable: 902,00 €
Import atorgat: 902,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per l'Agència Literària Sílvia Bastos per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El retorn de Macbeth*, de Francesc Puigpelat i l'elaboració d'un dossier que inclou el fragment traduït de l'obra. El dossier es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra en altres llengües. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de la traductora del fragment i del dossier, Fiona Megan Kelso.

L0124 U10 N-PRO 590/13-3

Beneficiari: Little, Brown Book Group (Virago press).

Dates: d'abril - agost de 2013

Activitat: promoció de la traducció a l'anglès de l'obra *La plaça del Diamant*, de Mercè Rodoreda

Import sol·licitat: 3.500,00 €
Import subvencionable: 3.500,00 €
Import atorgat: 3.080,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Little Brown Book Group per a promoure la traducció a l'anglès de l'obra *La plaça del Diamant*, de Mercè Rodoreda, publicada per la mateixa editorial. La comissió també valora que la promoció es realitzarà mitjançant la publicació d'un anunci en un dels diaris de major prestigi del Regne Unit, The Guardian. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la publicació de l'anunci al diari esmentat.

L0124 U10 N-PRO 591/13-3

Beneficiari: Libros del Asteroide, S.L.U..

Dates: del juny a setembre de 2013

Activitat: activitats de promoció de la traducció al castellà de l'obra *Tot allò que una tarda morí amb les bicicletes*, de Lluïcia Ramis

Import sol·licitat: 2.000,00 €
Import subvencionable: 2.000,00 €
Import atorgat: 1.600,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Libros del Asteroide, per dur a terme activitats de promoció de la traducció al castellà de *Tot allò que una tarda morí amb les bicicletes*, de Lluïcia Ramis, publicada per la mateixa editorial. Les activitats es duen a terme a Madrid, Oviedo i Saragossa, entre els mesos de juny i setembre de 2013, i consisteixen en la presentació de l'obra en llibreries, amb la presència de l'autora (un acte a cada ciutat). També es fa difusió del llibre a les xarxes socials, a través de la producció de booktrailers. Així mateix, s'elabora material gràfic per acompanyar aquesta campanya de promoció, i es distribueixen jocs de galerades de l'obra als periodistes i crítics literaris.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'autora i una part de les despeses derivades del material de difusió.



L0124 U10 N-PRO 592/13-3

Beneficiari: Fraktura.

Dates: del 4 al 7 de setembre de 2013

Activitat: presentació de la traducció al croat de l'obra *Les veus del Pamano*, de Jaume Cabré.

Import sol·licitat: 1.970,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import atorgat: 1.200,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per l'editorial Fraktura per a la presentació i promoció a Zagreb de la traducció al croat de l'obra *Les veus del Pamano*, de Jaume Cabré, publicada per la mateixa editorial.

La promoció compta amb la presència de l'autor, que participarà en actes literaris amb altres autors, i concedirà entrevistes per a la premsa, la ràdio i la televisió croats.

Tots aquests actes s'inclouen en la programació del Festival of World Literature que l'editorial Fraktura organitza enguany per primera vegada, amb l'objectiu de promoure la literatura d'arreu del món. La comissió valora molt satisfactòriament aquesta iniciativa, atès que l'editorial ha triat un autor de literatura catalana de prestigi internacional per iniciar el projecte.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris, el desplaçament i l'allotjament de l'autor, i a una part de les despeses derivades del material de difusió.

L0124 U10 N-PRO 594/13-3

Beneficiari: Competitor Group, Inc. (Velo Press).

Dates: d'abril a setembre de 2013

Activitat: campanya de promoció de la traducció a l'anglès de l'obra *Córrer o morir*, de Kilian Jornet als Estats Units d'Amèrica.

Import sol·licitat: 6.560,00 €

Import subvencionable: 6.560,00 €

Import atorgat: 4.723,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada pel grup editorial nord-americà Competitor Group Inc., per a la promoció de la traducció a l'anglès de l'obra *Córrer o morir*, de Kilian Jornet, publicada per Velo Press, una editorial d'aquest grup especialitzada en llibres sobre ciclisme, triatlons i curses de fons.

La comissió valora molt satisfactòriament la proposta de l'editorial, que du a terme una important campanya de marketing per donar la màxima visibilitat a l'obra, mitjançant anuncis de premsa en revistes especialitzades en activitats esportives d'alt nivell. Entre aquestes publicacions hi destaca la revista *Runner's World*, que inclourà un anunci de l'obra esmentada al número d'octubre-novembre.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del cost dels anuncis en aquestes revistes.

L0124 U10 N-PRO 604/13-3

Beneficiari: Comitato organizzatore del Festival Internazionale della Letteratura in Mantova.

Dates: del 4 al 8 de setembre de 2013

Activitat: participació dels autors Maite Carranza, Clara Uson i Jordi Pérez Colomé al Festival



Internazionale della Letteratura de Mantua

Import sol·licitat: 4.200,00 €

Import subvencionable: 1.300,00 €

Import atorgat: 1.066,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada pel Comitato Organizzatore del Festival Internazionale della Letteratura in Mantova per la participació dels autors Maite Carranza, Clara Uson i Jordi Pérez Colomé en aquest festival que se celebra entre el 4 i el 8 de setembre de 2013.

La comissió valora molt positivament la impecable trajectòria de l'entitat sol·licitant, que fa més de quinze anys que organitza aquest esdeveniment que, amb els anys, ha esdevingut el festival literari més important d'Itàlia i una cita fonamental de la vida cultural i editorial del país. La comissió també valora molt positivament el gran abast nacional i la dimensió internacional de l'activitat, que compta amb més de d'un centenar de periodistes acreditats.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de Maite Carranza i a part de les despeses derivades del material de difusió.



ANNEX II

L0124 U10 N-PRO 632/13-3

Beneficiari: Marcos y Marcos.

Dates: del 26 al 29 de juny de 2013

Activitat: trobada a Barcelona de 6 periodistes italians amb l'escriptor Sebastià Alzamora per a dur a terme entrevistes i promocionar la seva obra *Crim de sang*.

Import sol·licitat: 4.200,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió ha rebut la sol·licitud de l'editorial Marcos y Marcos per organitzar una trobada entre 6 periodistes italians i l'escriptor Sebastià Alzamora, amb la finalitat de dur a terme entrevistes i promoure la traducció a l'italià de l'obra *Crim de sang*, d'aquest autor. En data 1 de juliol de 2013 el sol·licitant ha manifestat expressament la seva voluntat de desistir de la sol·licitud presentada. Els articles 90 i 91 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les Administracions Públiques i del procediment administratiu comú, determinen que tota persona pot desistir de la seva sol·licitud per qualsevol mitjà que en permeti la constància, donant lloc a la declaració per part de l'Administració de conclusió del procediment administratiu. La comissió acorda acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.